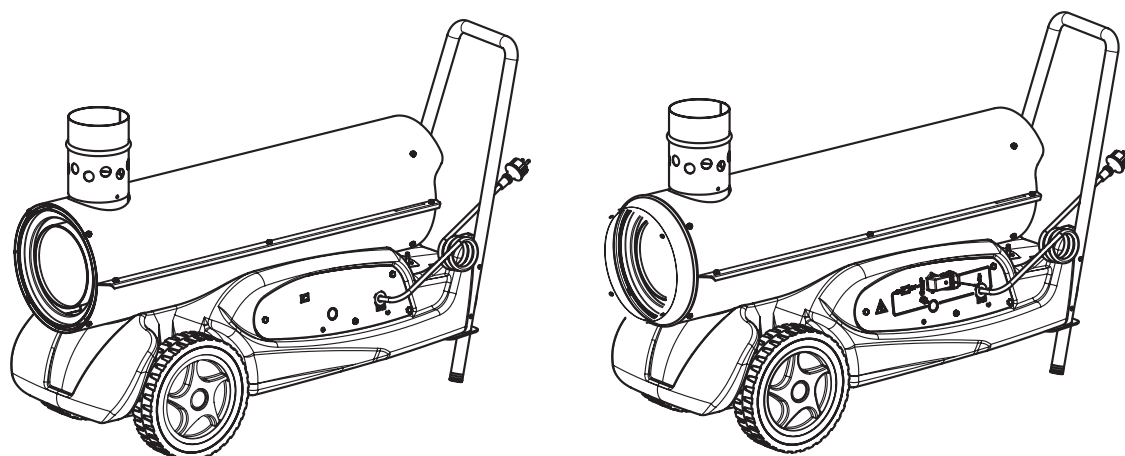


MASTER[®]

Încălzitoare portabile de aer Instrucțiuni de folosire



BV 69 - BV 77









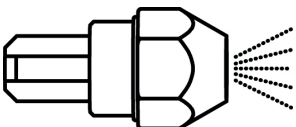



4032.841
Edition 09
Rev. 07

CE

OESA

**DATI TECNICI - SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN -
 TECHNISCHE GEGEVENS - ASPECIFICACIONES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
 - TEKNISKE KARAKTERISTIKKER - SPECIFIKATIONER - SPECIFIKATIONER -
 TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE
 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER
 - TEHNIČKI PODACI**

MODEL	BV 69	BV 77
	20 kW 17.400 kcal/h 68.000 Btu/h	20 kW 17.400 kcal/h 68.000 Btu/h
	550 m³/h	550 m³/h
	1,67 kg/h	1,67 kg/h
	DIESEL / KEROSENE	DIESEL / KEROSENE
	35 Lt	35 Lt
	220-240V - 50 Hz 300 W	220-240V - 50 Hz 300 W
	40 kg	40 kg
	120 mm	120 mm
	0,40 US gal/h 80° S 80° S DANFOSS	0,40 US gal/h 80° S 80° S DANFOSS
	12 bar	12 bar

CUPRINS

1. MODELE INTRODUCERE
1. NORME DE BAZĂ ÎN CE PRIVEȘTE SECURITATEA
2. PORNIREA
2. OPRIREA
2. APARATURA DE PROTECȚIE
2. TRANSPORTUL ȘI AMPLASAREA
2. PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ
3. PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE
3. PUTERE ELECTRICĂ
4. EVENTUALE DEFECTE

MODELE INTRODUCERE

Cuprind încălzitoarele care au prevăzută evacuarea gazelor de ardere. Aceste utilaje sunt prevăzute cu schimbătoare de căldură care permit separarea gazelor de ardere de aerul cald. În interiorul încăperii este dirijat fluxul de aer cald, în vreme ce gazele de ardere sunt evacuate la exterior.

Utilajele de încălzit din ambele construite în conformitate cu normele de securitate și calitate în vigoare, fiind prevăzute cu elemente de siguranță care garantează funcționarea lor în regim continuu, la un nivel de zgomot minimalizat. Materiile prime alese cu grijă în timpul procesului de producție asigură o funcționare de lungă durată, fără avarii.

NORME DE BAZĂ ÎN CE PRIVEȘTE SECURITATEA

IMPORTANT: Înainte de a trece la montarea, punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezenta instrucțiune. Exploatarea incorectă a încălzitorului poate determina vătămări corporale serioase sau chiar decese, în urma unor arsuri, incendii, explozii, electrocutări sau intoxicații cu monoxid de carbon.

! PERICOL: INTOXICAREA CU MONOXID DE CARBON POATE FI MORTALĂ!

Intoxicarea cu monoxid de carbon - Primele manifestări ale intoxicației cu monoxid de carbon amintesc de simptomele gripei: dureri puternice de cap și amețeli, precum și apatie. Aceste manifestări pot fi determinate de funcționarea incorectă a încălzitorului. Ieșiți imediat în exterior! Reparați încălzitorul. Unele persoane resimt mai puternic efectele acțiunii monoxidului de carbon, mai ales femeile gravide, cei ce suferă de afecțiuni ale aparatului circulator, de boli de plămâni, anemie, alcoolism, sau cei ce locuiesc în regiuni situate la o mare altitudine geografică. Citiți cu atenție și însușiți-vă sfaturile de mai jos. Păstrați pentru viitor aceste instrucțiuni, deoarece conțin informații prețioase. Ele au rolul unui ghid pentru a opera adecvat și sigur încălzitorul.

- Folosiți numai motorina nr. 1, eliminând astfel riscul unor incendii sau explozii. Nu folosiți niciodată benzină, petrol, diluanți de vopsele, alcool sau alți combustibili puternic inflamabili.

- Umplerea rezervorului:

a) Personalul răspunzător de completarea combustibilului trebuie să fie calificat și să cunoască perfect recomandările producătorului, cât și normele în vigoare privitoare la umplerea în deplină siguranță a rezervorului de combustibil al încălzitorului.

b) Folosiți numai tipul de combustibil stabilit clar și înscris pe

tăblița de identificare a încălzitorului.

c) Înainte de a realiza completarea nivelului de combustibil stingeți toate flăcările, inclusiv flacăra principală, și așteptați până ce încălzitorul se răcește.

d) În vederea umplerii rezervorului, verificați întregul circuit al combustibilului și racordările corespunzătoare, pentru a descoperii eventuale scurgeri de combustibil. Orice scurgere se va remedia înainte de repunerea în funcțiune a utilajului.

e) În nici un caz nu se admite depozitarea în aceeași clădire, în apropierea încălzitorului, a unei cantități de combustibil mai mari decât cea necesară funcționării acestuia pentru o zi. Rezervoarele pentru depozitarea combustibilului trebuie să se găsească într-o clădire separată.

f) Toate rezervoarele de combustibil trebuie să se afle într-o încăpere situată la o minimă distanță de încălzitor, față de arzătoarele de hidro-oxigen, aparate de sudură sau alte surse de aprindere (cu excepția rezervorului de combustibil din interiorul încălzitorului).

g) Dacă este posibil, de fiecare dată combustibilul trebuie depozitat în încăperi a căror podea nu favorizează împrăștierea combustibilului, sau a stropilor acestuia, în direcția sursei de aprindere, care pot constitui cauza unui incendiu.

h) Combustibilul trebuie păstrat în conformitate cu normele în vigoare.

- Nu folosiți niciodată încălzitorul în încăperi în care se află benzină, diluanți de vopsele și lacuri, sau alte substanțe puternic inflamabile.

- Întrebuințarea încălzitorului se va face numai cu respectarea tuturor normelor locale și regulamentelor specifice în vigoare.

- Încălzitoarele folosite în apropierea unor prelate, draperii sau alte materiale acoperitoare trebuie să fie amplasate la o distanță sigură de acestea. Se recomandă utilizarea materialelor de acoperire rezistente la foc. Aceste materiale se vor fixa astfel, încât să nu intre în contact cu focul, sau orice altă interferență cu încălzitorul, ca urmare a vântului.

- Folosiți încălzitoarele numai în încăperi în care nu există vapori inflamabili sau acumulări mari de praf.

- Alimentați încălzitorul numai cu electricitate care are tensiunea, frecvența și numărul de faze conforme cu cele înscrise pe tăblița de identificare.

- Folosiți numai prelungitoare trifilare, legate corespunzător la pământare.

- Încălzitorul, fierbinte sau în stare de funcționare, trebuie să se afle pe o suprafață orizontală și stabilă, pentru a evita riscul unui incendiu.

- Când încălzitorul este deplasat sau supus unor operații de conservare, se va menține permanent în poziția verticală de lucru, evitând astfel scurgerea combustibilului.

- Copiii și animalele se vor ține la distanță sigură față de încălzitor.

- Atunci când nu este folosit, încălzitorul se va debransa de la priza electrică.

- Dacă încălzitorul este controlat de către un termostat, el poate fi pus în funcțiune în orice moment.

- Nu folosiți încălzitorul în camere de locuit și dormitoare.

- Nu blocați niciodată gura de admisie a aerului (partea posterioară), nici gura de evacuare a acestuia (partea anterioară).

- Dacă încălzitorul este cald sau bransat la rețea, nu se permite în nici un caz deplasarea sau mișcarea acestuia, nici umplerea rezervorului de combustibil sau orice altă operație de conservare.

PORNIREA

Înainte de pornirea încălzitorului, adică înainte de branșarea sa la rețeaua de alimentare electrică, trebuie să verificați dacă datele ce descriu rețeaua de alimentare electrică sunt conforme cu cele înscrise pe tăblița de alimentare.

ATENȚIE: Rețeaua de alimentare electrică trebuie să fie prevăzută cu pământare și cu contactor magnetotermic diferențial. Fișa electrică a încălzitorului trebuie să fie branșată la o priză dotată cu întrerupător de secție.

Pentru pune în funcțiune utilajul este nevoie de:

- treceți contactorul în poziția marcată 1 (fig. 2) cu simbolul: ON, ventilatorul pornește și, după câteva secunde, începe arderea.

După prima pornire și după golirea totală a circuitului de motorină, curgerea combustibilului spre duză poate fi întârziată, ceea ce va determina semnalizarea aparaturii de control a flăcării, care va decupla încălzitorul. În acest caz, după aproximativ un minut, utilajul va fi recuperat manual, prin apăsarea butonului de pornire manuală 2 (fig. 2). Primele operații ce se vor executa în cazul în care utilajul nu poate fi pornit:

1. Verificați dacă în rezervor există combustibil;
2. Apăsați butonul de cuplare manuală 2 (fig. 2);
3. Dacă după efectuarea acestor operații încălzitorul nu pornește trebuie căutată o explicație în secțiunea „EVENTUALE DEFECTE”, descoperind astfel cauza pentru care nu pornește.

OPRIREA

Pentru a opri funcționarea utilajului trebuie acționat butonul care va fi trecut 1 (fig. 2) în poziția „off”. Flacăra se stinge, dar ventilatorul va continua să funcționeze până la răcirea completă a camerei de ardere.

APARATURA DE PROTECȚIE

Încălzitorul este dotat cu aparatură electronică de control a flăcării. Dacă are loc confirmarea unei deficiențe de funcționare, sau a mai multora, această aparatură va bloca utilajul, situație în care se aprinde indicatorul butonului de cuplare manuală 2 (fig. 2).

Dacă încălzitorul se supraîncălzește, termostatul temperaturii va determina decuplarea alimentării cu combustibil: Termostatul se va decupla automat, dacă temperatura în camera de ardere coboară la valoarea limită admisibilă.

Înainte de a reporni încălzitorul trebuie identificate și eliminate cauzele care au determinat supraîncălzirea (de exemplu, închiderea orificiului de aspirare sau circulație a aerului, decuplarea ventilatorului). Pentru a porni utilajul trebuie să apăsați butonul de cuplare manuală și să repetați operațiile descrise la paragraful „PORNIREA”.

TRANSPORTUL ȘI AMPLASAREA

ATENȚIE: Înainte de a deplasa utilajul sunt necesare următoarele operații: decuplați încălzitorul (vezi indicațiile de la paragraful anterior), întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin scoaterea fișei din priza de alimentare și așteptați până ce încălzitorul se va răci.

Înainte de a deplasa sau ridica încălzitorul trebuie să vă asigurați că rezervorul de combustibil are capacul bine înșurubat. Încălzitorul poate fi dotat corespunzător portative.

PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ

Pentru a avea o funcționare corectă a utilajului, trebuie să fie curățate periodic: camera de ardere, arzătorul și ventilatorul.

! ATENȚIE: Înainte de a începe orice operație legată de conservare sunt necesare: decuplarea încălzitorului (vezi indicațiile din paragraful anterior); debranșarea alimentării electrice prin scoaterea fișei din priza de alimentare, după care se așteaptă până ce încălzitorul se răcește.

O dată la 50 de ore de funcționare sunt necesare:

- Scoaterea capsulei filtrului și curățarea acestuia cu motorină curată;
- Scoaterea scutului exterior al cilindrului, curățarea sa la interior și curățarea paletelor ventilatorului;
- Verificarea stării cablurilor și a contactelor de înaltă tensiune de la electrozi;
- Demontarea arzătorului și curățarea pieselor componente ale acestuia, curățarea electrozilor și reglarea distanței la valorile corespunzătoare (fig. 3-4).

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

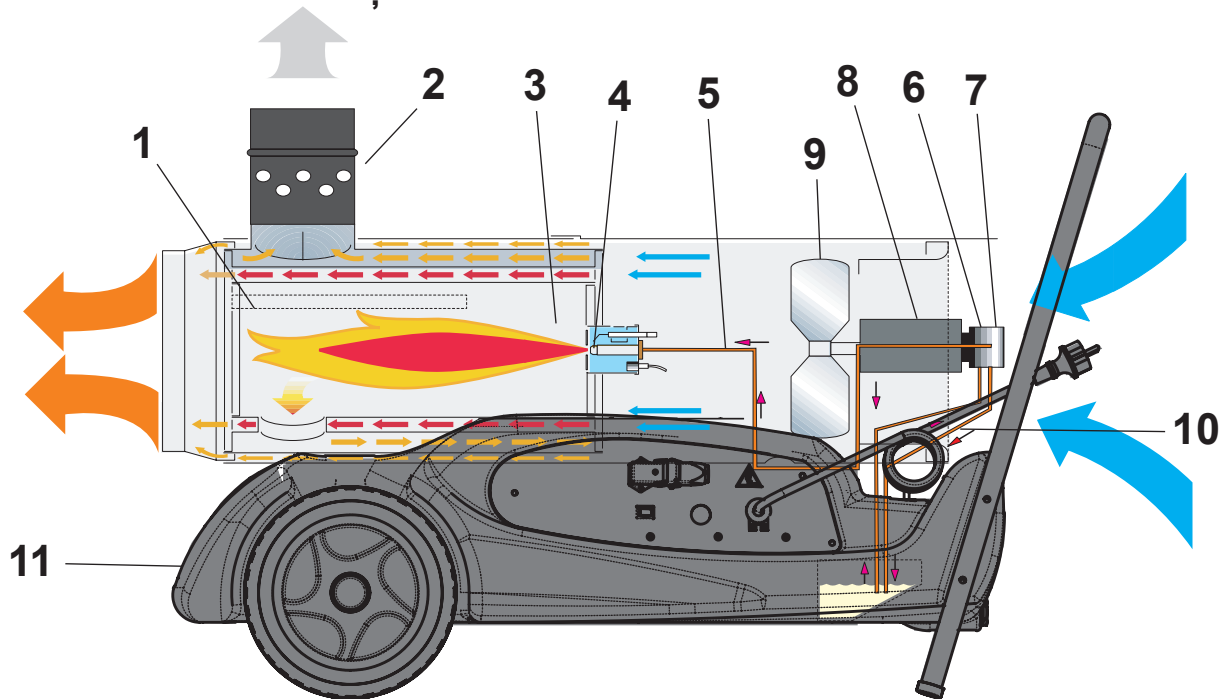


Fig. 1

1. Cameră de ardere, 2. Canalul de fum anti-vânt al coșului, 3. Arzător 4. Duză 5. Circuit al combustibilului 6. Electroventil pentru combustibil 7. Pompa de combustibil 8. Motor 9. Ventilator 10. Cârlig cablu înfășurat 11. Rezervor de combustibil

PUTERE ELECTRICĂ

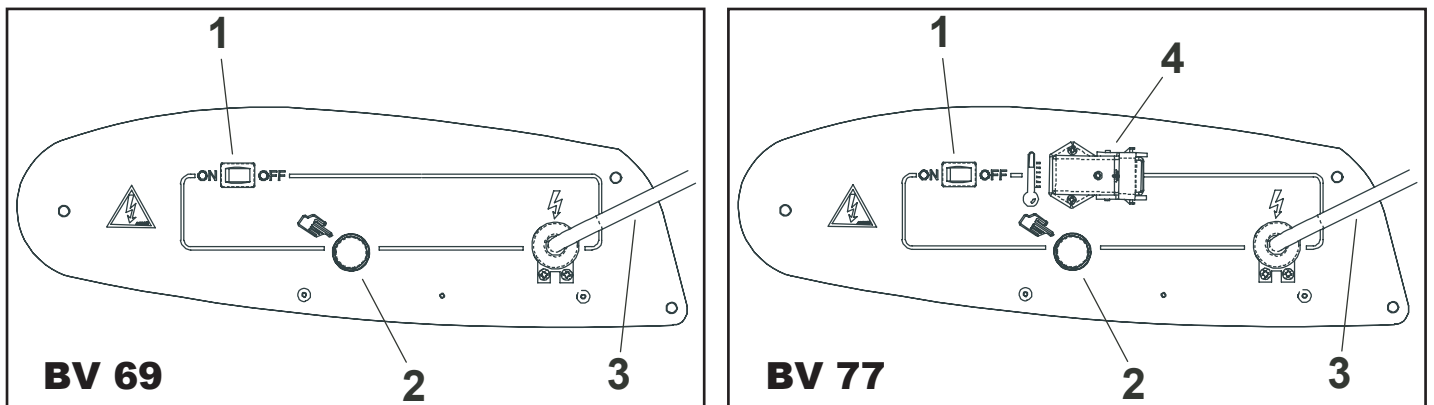


Fig. 2 (A - B)

1. Întrerupător principal, 2. Buton de cuplare manuală, 3. Cablul de alimentare electrică, 4. Priză pentru termostatul de cameră.

EVENTUALE DEFECTE

PROBLEMA OBSERVATĂ	CAUZA POSIBILĂ	REZOLVAREA
Ventilatorul nu are turație și flacăra nu se aprinde.	1. Nu este curent electric. 2. Bobinajul motorului este ars sau blocat.	1a. Verificați dacă instalația electrică este corectă (220-240V - 50 Hz). 1b. Controlați poziția și funcționarea întrerupătorului. 1c Verificați dacă siguranța fuzibilă este intactă. 2.Schimbați motorul.
Ventilatorul se rotește dar flacăra nu se aprinde.	1. Lipsă aprindere. 2. Aparatura de control a flăcării este defectă. 3. Fotocelula este defectă. 4. Combustibilul nu ajunge la arzător, sau ajunge în cantitate insuficientă. 5. Electroventilul este defect.	1a. Verificați legăturile cablurilor de aprindere cu electrozii și cu transformatorul. 1b. Controlați poziția electrozilor și distanța acestora, conform schemei. 1c. Verificați dacă electrozii sunt curați. 1d. Înlocuiți transformatorul sistemului de aprindere. 2. Înlocuiți aparatura. 3. Curățați sau înlocuiți fotocelula. 4a. Controlați integralitatea legăturii dintre pompă și motor. 4b. Verificați dacă nu a pătruns aer în circuitul combustibilului; verificați dacă conductele și garniturile filtrului sunt etanșe. 4c. Curățați și, în caz de necesitate, înlocuiți duza. 5a. Verificați contactele electrice. 5b. Verificați termostatul TS (fig. 8). 5c. Curățați și eventual schimbați electroventilul.
Ventilatorul se rotește dar flacăra nu se aprinde, producând fum.	1. Fluxul de aer din camera de ardere este insuficient. 2. Fluxul de aer din camera de ardere este prea puternic. 3. Combustibilul este impur sau conține apă. 4. Aerul a pătruns în circuitul combustibilului. 5. Cantitate de motorină insuficientă în arzător. 6. Prea mult combustibil în arzător.	1a. Îndepărtați orice posibile obstacole și deblocați conductele de aspirare înfundate, sau conductele de alimentare cu aer. 1b. Verificați poziția inelului de reglare a aerului 1c. Verificați discul arzătorului. 2. Verificați poziția inelului de reglare al aerului. 3a. Înlocuiți combustibilul cu altul curat. 3b. Curățați filtrul de combustibil. 4. Controlați etanșeitaea conductelor și a garniturii de la filtru. 5a. Verificați valoarea presiunii la pompă. 5b. Înlocuiți sau curățați duza. 6a. Verificați valoarea presiunii la pompă. 6b. Înlocuiți duza.
Încălzitorul nu se oprește.	1. Etanșeitaea electroventilului nu este bună.	1. Înlocuiți carcasa electroventilului.
Ventilatorul nu se oprește.	1. Termostatul ventilatorului este defect.	1. Înlocuiți termostatul TR (fig. 8).

REGOLAZIONE ELETTRODI - REGULATION OF ELECTRODES - EINSTELLUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN ELECTRODOS - RÉGLAGE DES ÉLECTRODES - ELEKTRODE-AFSTELLING - REGULAGEM DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD - ELEKTRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA - REGULACIJA ELEKTROD - ELEKTROTLARIN AYARI

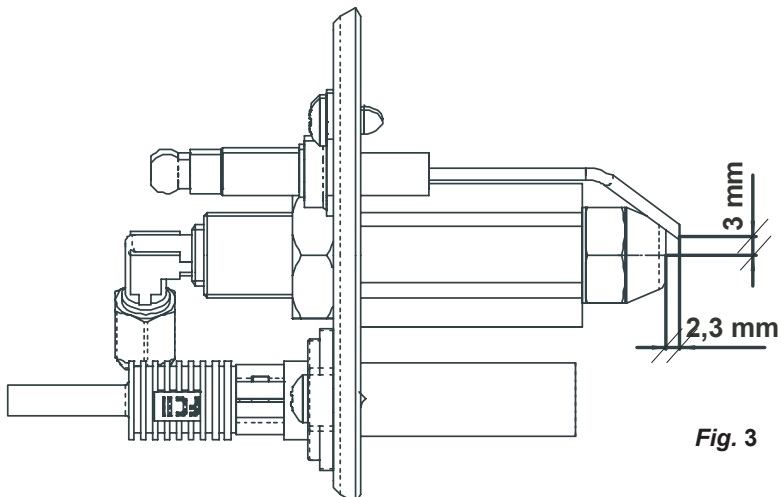


Fig. 3

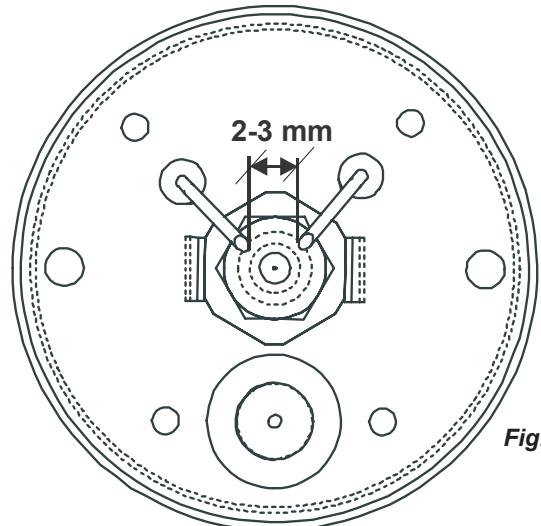
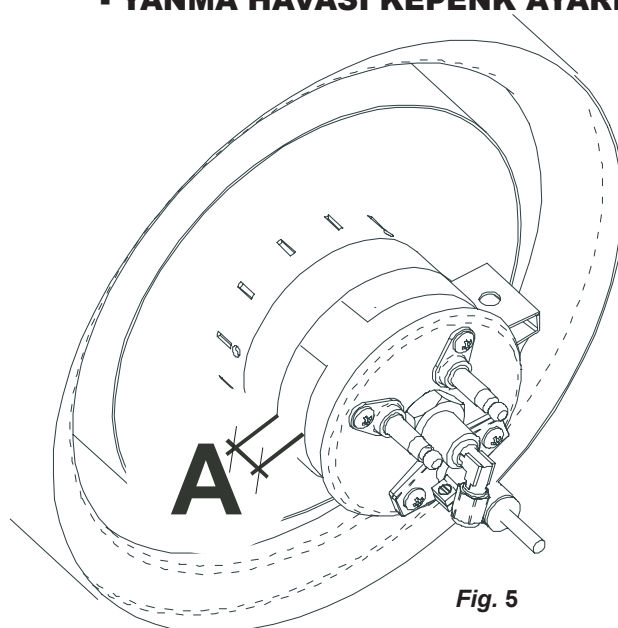


Fig. 4

REGOLAZIONE SERRANDA ARIA COMBURENTE - REGULATION OF COMBUSTION AIR SHUTTER - REGELUNG DER VERBRENNUNGSLUFTKLAPPE - REGULACIÓN REGISTRO AIRE PARA LA COMBUSTIÓN - RÉGLAGE DU RIDEAU AIR COMBURANT - AFSTELLING VERBRANDINGSLUCHTKLEP - REGULAGEM DA VÁLVULA DE AR COMBURENTE - ILTNÆRENDE LUFTSLUSE JUSTERING - POLTTOILMAN OTON SÄÄDÖT - REGULERING AV VARMLUFTSGITTERET - FLÖDESREGLERING LUFT-BRÄNSLESJÄLL - REGULACJO POKRYWY POWIETRZE Z PALIWEM - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОЗДУХА, ПОДДЕРЖИВАЮЩЕГО ГОРЕНИЕ - REGULACE HRADÍTKA SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU SZABÁLYOZÁSA - REGULACIJA LOPUTICE GORILNEGA ZRAKA - YANMA HAVASI KEPENK AYARI



A= 3 mm

Fig. 5

SCHEMA DI FISSAGGIO CAMINO - FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - BEFESTIGUNG DES RAUCHABZUGS - ESQUEMA FIJACIÓN CHIMENEA - SCHÉMA DE FIXATION DE LA CHEMINÉE - AFVOERMONTAGESCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO DA CHAMINÉ - SKORSTEN FASTGØRELSSESKEMA - SAVUPIIPUN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER FASTMONTERING AV SKORSTEIN - INFÄSTNING AV KAMINRÖR - SCHEMAT ZAMOCOWANIAKOMINA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ ВОЗДУХОВОДА - SHEMA PRITRDITVE - SABITLEME SEMASI

1. Ø 120 mm

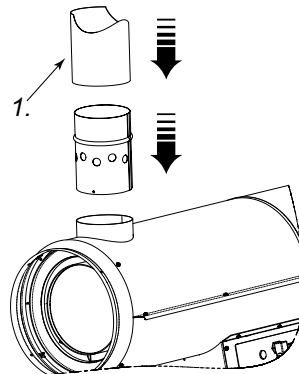


Fig. 6

SCHEMA POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - FLUE PIPE POSITIONING DIAGRAM - ANBRINGUNG DES ABZUGSROHRS - ESQUEMA POSICIONAMIENTO TUBO HUMOS - SCHÉMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE - PLAATSINGSSCHEMA ROOKBUIS - ESQUEMA DE COLOCAÇÃO DO TUBO DA CHAMINÉ - RØGRØR INSTALLERINGSSKEMA - SAVUKAASUN POISTOPUTKIEN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER PLASSERING AV RØYKUTFØRSELSRØR - SKORSTENENS PLACERING OCH DIMENSIONER - SCHEMAT ZAINSTALOWANIA RURY SPALIN - СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ - SCHÉMA UMÍSTĚNÍ TRUBEK NA KOUŘ - SHEMA POSTAVITVE CEVI ZA DIME - DUMAN BORULARINI YERLESTIRME SEMASI

A= >1m

B= >1m

C= il più corto possibile/as short as possible/so kurz wie möglich/lo más corto posible/le plus court possible/zo kort mogelijk/o mais curto possível/så kort som muligt/lyhin mahdollinen/så kort som mulig/minsta möjliga avstånd/najbardziejziej możliwie krótki/kak možno menšje/pokud možno co nejkratší/a lehető legrövidebb/najkraći mogućí/čim več kratka/mümkün olduğu kadar kısa

D= ≥ 150 mm

1= > 5°

2= terminale antivento/anti-wind terminal/ gegen wind-terminal/contra el viento de terminal/anti-vent terminal/anti vento terminal/anti vind terminal/anti tuuli terminaalin/anty wiatr terminalu/ анти ветер терминал/proti vetru terminálu/anti szél terminál/anti vějš termináls/prieš véjo terminalas/anti tuule terminal/împotriva vântului terminal/proti vetru terminálu

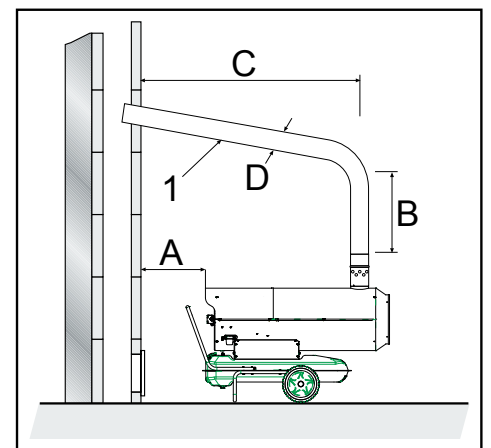
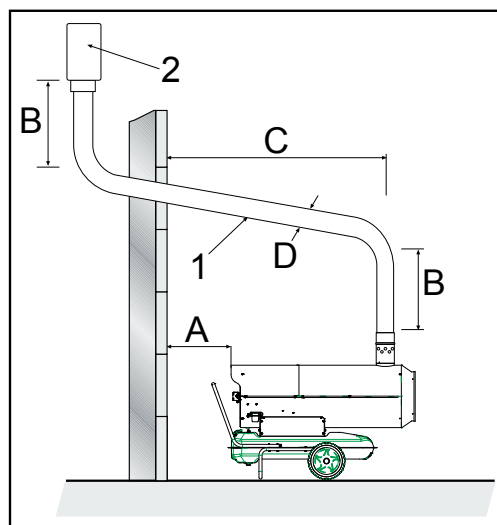


Fig. 7

**SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHALTPLAN -
ESQUEMA ALÁMBRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA
- ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA - SÄHKÖKAAVIO - ÖVERSIKT
OVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY
- ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTRĚNY - VILLAMOS BEKÖTÉSI RAJZ -
ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRİK ŞEMASI**

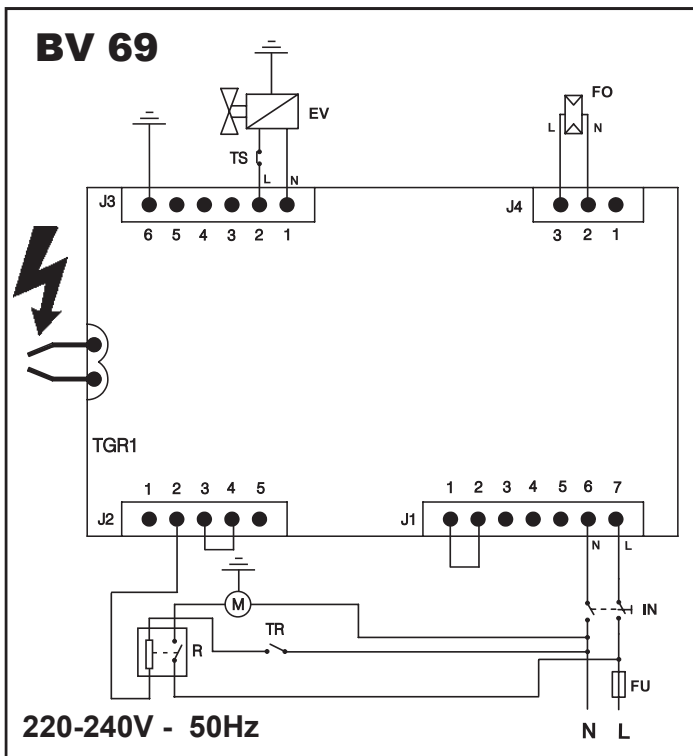


Fig. 8 - A

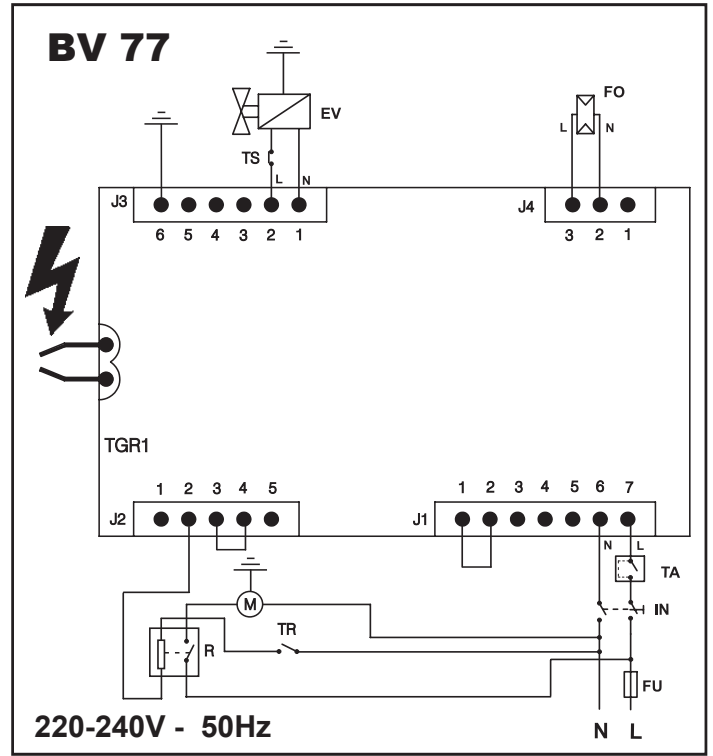
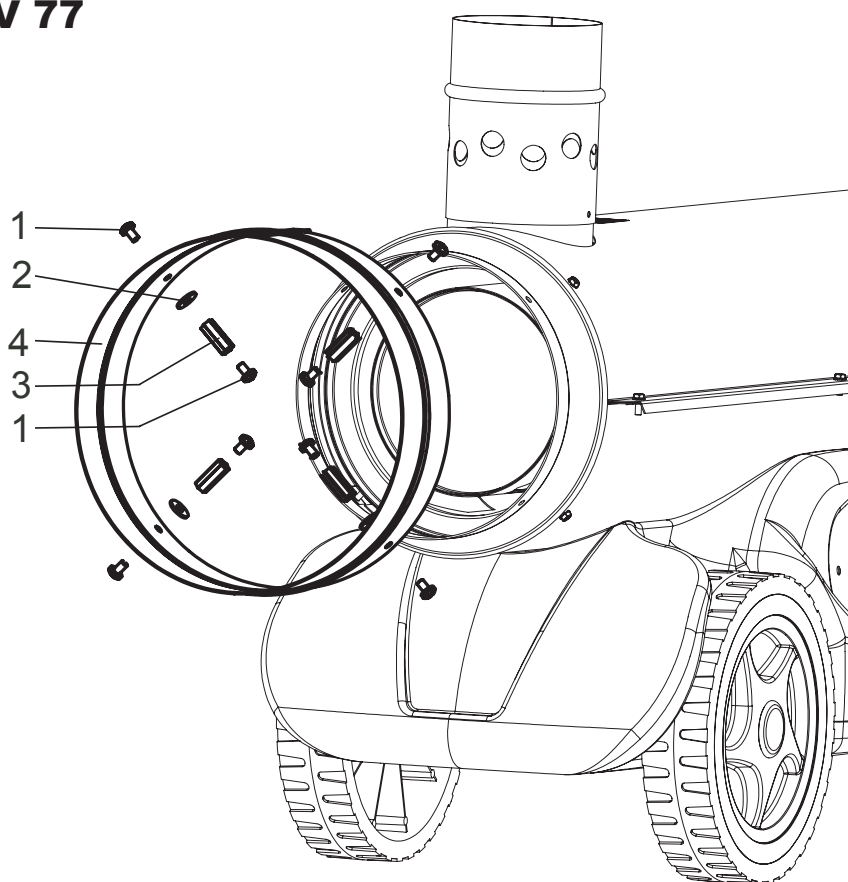




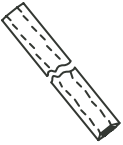

Fig. 8 - B

FU=Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusível/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Тавна pojistka/Olvadóbiztosíték
EV=Electrovalvola/Electric valve/Elektroventil/Electro-válvula/Électrovanne/Elektromagnetische Klap/Elektroválvula/Sähköventtiili/Elventil/Elektrozawór/Электрoкпан/
 Elektrick ventil/Mágnesszelep
FO=Fotoresistenza/Photoresistance/Fotozelle/Fotorresistencia/Photorésistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Valovastus/Fotoresistens/Fotocell/
 Fotokomórka/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás
M=Motore ventilatore/Fan/Ventilatoromotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Blæser motor/Moottorin tuuletin/Viftemotor/
 Fläktmotor/Silnik wentylator/Мотро вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor
IN=Interruttore-Riarmo/Switch-Reset/Schalter-Entrigelungs/Interruptor-Restablecimiento/Interrupteur-Rearmement/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/
 Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spínaã/Megszakító
TA=Presa termostato ambiente/Ambient therm. socket/Steckvorrichtung Raumthermostat/Toma termostato ambiente/Prise therm. ambient/Aansluiting kamerthermostaat/
 Tomada term. ambiente/Indvendig temperatur term. stik/Huoneenlämpöthermostaatin pistoke/Kontakt for romtermostaten/Uttag för extern term./Gniazdo termostatu
 pokojowego/Розетка термостата внешней среды/Zásuvka termostatu pro okolní ovzduší/Környezeti levegő termostát csatlakozó
R=Relè/Relay/Relais/Relé/Relæ/Relä/Przełącznik/Pene
TGR1=Apparechiatura di controllo/Control equipment/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/
 Kontrolanordning/Valvontalaitte/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Kontrolní zařízení/Vezérlő készülék
TR=Termostato ventilatore/Fan thermostat/Ventilateurthermostat/Termostato ventilador/Thermostat ventilateur/Thermostaatventilator/Termostato do ventilador/Blæser
 termostat/Tuulettimen termostaatti/Viftetermostat/Termostat fläkt/Termostat wentylator/Термостат вентилятора/Termostat ventilátoru/Ventilátor termostát
TS=Termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds
 term./Varo-termostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm. Termostat bezpieczeństwa/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termostát





**KIT CANALIZZATORE - KIT FOR DUCTING – SCHLAUCHVERBINDER - KIT
 TUBO DE CONNEXION - KIT CANALISATEUR – KANALISERINGSKIT - KIT
 PARA TUBAGENS - SAMLINGSSAET TIL SLANGE – LIITTÄMISSARJA -
 - ZESTAW PODŁĄCZENIOWY - КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПОВОДУ -
 CSŐCSATLAKOZÓ KÉSZLET - KIT ZA PRIKLOP CEVI - SPOJNICA ZA
 ELASTIČNO CRIJEVO - ṬARNĚ JUNGČIŘ KOMPLEKTAS - ӘДҰТЕНЕС
 САВИЕНОЈУМА КОМПЛЕКТS - VOOLIKU ÜHENDUS KOMPLEKT - KIT
 DE COLEGARE - SUPRAVA HADICOVEJ SPOJKY - СВЪРЗВАЩ МАРКУЧ
 КОМПЛЕКТ**

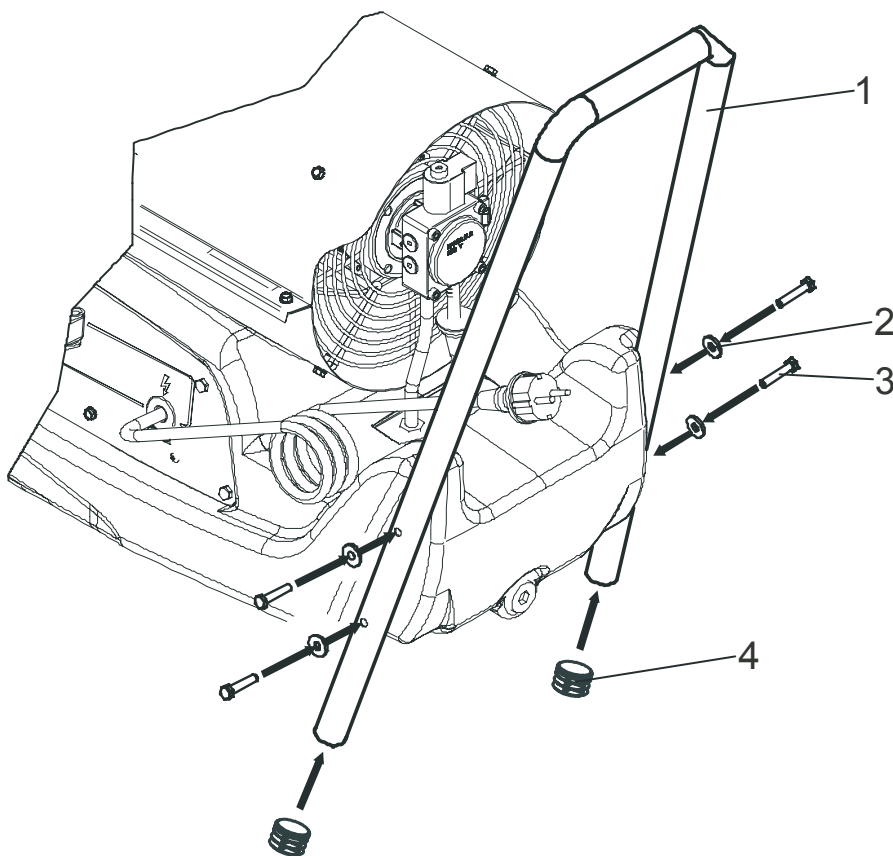
BV 77



1		X8
2		X4
3		X4
4		X1

ISTRUZIONI MONTAGGIO MANIGLIA - HANDLE ASSEMBLY - SCHÉMA DE MONTAGE DE LA POIGNÉE - GRIFFEINBAU ANLEITUNG - ISTRUCCION DE MONTAJE MANIJA

1		X1
2		X4
3		X4
4		X2



EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁŠENIE ZHODY S ODPORÚČANIAM I EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE

DESA ITALIA s.p.a. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Portable forced air heaters: - Appareils de chauffage individuels à air forcé: - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen: - Mobiele ventilator-luchtverwarmer: - Generatore d'aria calda: - Calentadores móviles de aire forzado: - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde: - Siirrettävä kuumailmapuhallin: - Flytbare luftcirkulations apparater: - Flyttbar varmekanon: - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem: - Тепловој генератор: - Hordozható hőlégfűvók: - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch: - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai: - Kaasaskantav õhusoojendi: - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi: - Φορητή θερμαστρα εξαναγκασμένης ροής αέρα: - Priprava za vpihavanje toploga zraka: - Portatif basınçlı hava isiticilar: - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač: - Încălzitoare portabile de aer: - Преносими отоплители под налягане: - Uređaj za upuh toploga zraka:

BV 69 - BV 77

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
Oświadczca się, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízení pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:
Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli skladni sa uredbom:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60335-1, EN 60335-2-102



Maurizio De Mattia (Managing Director)

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HR - Zbrinjavanje proizvoda

- Ovak je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrižene kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2002/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

SI - Končno odvajanje generatora

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborna zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, döñüştürümleri ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmış ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x işaretli ile işaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılandırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektronių įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartojamas draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektronių įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektiseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjal müügikohtades ja tootjal või maaletoojal.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīcu utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra dig sjālv om lokala ātervinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας

- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διαγράμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC.
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s koleskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un coş de gunoi încercuit și tăitat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoii menajeri, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обрънете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.